



學生消息

Student News

書院六舍堂學生領袖工作坊

Leadership Training Workshop for College Residential / Non-residential Hall Associations

由書院籌辦的六舍堂學生領袖工作坊於 2019 年 1 月 10 日假思源文娛中心舉行。當晚約有六十位新一屆的宿生會及走讀生舍堂幹事參加，書院副院長兼輔導長劉行榕教授透過心理測驗及短講，讓新莊認識學生領袖的工作，應用時間管理策略，以平衡個人學習及服務社群。

The College organised a leadership training workshop for all new cabinet members of the residential and non-residential halls on 10 January 2019 at the Si Yuan Amenities Centre. Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head and Dean of Students, used psychological tests to brief office-bearers on time management and how to better prepare their tasks as responsible student leaders. Around 60 students were there to spend a wonderful evening.



2019年書院歌唱比賽 The College Singing Contest in 2019

一年一度由書院學生會籌辦的歌唱比賽決賽將於2019年2月28日(星期四)晚上7時30分假邵逸夫堂舉行，本屆主題為「聲航」，籌委寓意參賽者擁有像航海般的冒險精神，在舞台上盡展潛能，並祝願參賽者能透過精彩的比賽及表演，與觀眾共同創造一個滿載歡樂和回憶的晚上。門票訂價每張六十元，歡迎教職員及學生踴躍支持，查詢或訂票請電郵 19ucsing@gmail.com 或致電 9210 2917 與籌委會主席黃敏輝同學聯絡。

Organised by the College Student Union, the annual Singing Contest Final in 2019 will be held on Thursday, 28 February 2019 at 7:30 pm at the Sir Run Run Shaw Hall. This year's theme is "Seafaring", the student organisers wish the contestants would have the adventurous spirit of sailing and show their full potentials on stage, hence creating an enjoyable and memorable night among them and the audience. Ticket price is HK\$60 each, all staff and students are welcome to support. For enquiries or ticket ordering, please contact Mr Kenny M F Wong, Chairman of the Organising Committee at 9210 2917 or email to 19ucsing@gmail.com.

2018-2019年度書院體育運動獎 College Athletic Awards for 2018-2019

下列各項書院體育運動獎已開始接受申請，獎額三十八名，每名港幣一千元至五千元，頒予在體育活動方面有傑出表現之聯合同學。申請者須由書院院系聯絡人或體育部職員提名。

The following College athletic awards are now open for applications. There are 38 awards, ranging in value from HK\$1,000 to HK\$5,000. These prizes will be awarded to students who have demonstrated exceptional athletic and sports abilities or who have made significant contributions towards the promotion of on-campus sports activities during the year. Nominations should be made through the College Coordinators or staff of Physical Education Unit.

聯合書院體育運動獎 United College Athletic Awards	
申請表格： Application Form:	https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=6670843
捷和鋼鐵廠有限公司體育優異獎 Chiap Hua Iron & Steel Works Ltd Physical Education Prize	
何耀棟體育優異獎 Gallant Ho Physical Education Prize	
葉鑾忻校友體育精神獎 Mr Yip Lau Yan Sportsmanship Award	
何張碧雲體育優異獎 Mrs Rebecca Ho Physical Education Prize	
聯合書院卓越運動員獎 United College Distinguished Athlete Award	
聯合書院傑出體育服務獎 United College Outstanding Sports Service Awards	
聯合書院校友優秀籃球運動員獎 UC Alumni Exemplary Basketball Player Awards	
聯合書院優秀體育隊伍獎 United College Outstanding Sports Team Awards	
聯合書院傑出田徑運動員獎 United College Outstanding Track and Field Athlete Award	
聯合書院刷新運動紀錄獎 United College Record-breaking Athletic Awards	
聯合書院優秀運動員獎 (供一年級全日制本科生申請) United College Outstanding Athlete Awards (for year-one full-time undergraduate to apply)	
申請表格： Application Form:	https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=6670059

有興趣的同學請透過書院網頁申請，申請期為2019年2月12至28日下午5時30分。有關詳情，請參閱學生輔導處報告板、書院網頁或逕向書院學生輔導處查詢。

Interested students please apply on-line at the College webpage during the period from 12 February to 5:30 pm of 28 February 2019. For further details, please refer to the announcements on the College noticeboards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.

學生宿舍新莊交職典禮

Inauguration Ceremonies of Residents' Associations

本院四所學生宿舍已順利選出新一屆幹事會，交職典禮於 2019 年 1 月份舉行。新莊包括：恒生樓「際恆者」、陳震夏宿舍「踏雪陳梅」、伯利衛宿舍「吉伯利」及湯若望宿舍「幸福湯」。

The new cabinets of four residents' associations have been elected. Their inauguration ceremonies were held in January 2019. The newly inaugurated associations are: *Hangrizon* for Hang Seng Hall, *Le Changle* for Chan Chun Ha Hostel, *Cadbethury* for Bethlehem Hall and *Adam Sadiya* for Adam Schall Residence.



恒生樓「際恆者」
Hangrizon for Hang Seng Hall



陳震夏宿舍「踏雪陳梅」
Le Changle for Chan Chun Ha Hostel



伯利衛宿舍「吉伯利」
Cadbethury for Bethlehem Hall



湯若望宿舍「幸福湯」
Adam Sadiya for Adam Schall Residence

走讀生舍堂新莊交職典禮

Inauguration Ceremony of Non-residential Hall Associations

本院兩所走讀生舍堂已順利選出新一屆幹事會，交職典禮於 2019 年 1 月 25 日舉行。新莊包括：百全堂「白海全」及秉芬堂「秉王星」。

The new cabinets of two non-residential halls have been elected. Their inauguration ceremony was held on 25 January 2019. The newly inaugurated associations are: *Chuen Dolphin* for Pak Chuen Hall and *Plufan* for Ping Fan Hall.



百全堂「白海全」
Chuen Dolphin for Pak Chuen Hall



秉芬堂「秉王星」
Plufan for Ping Fan Hall.

服務學習體驗計劃——日本篇 Service Learning Internship Programme in Japan

書院於本年度冬季舉辦了服務體驗實習計劃。十二位書院的同學於2018年12月24日至2019年1月2日前往日本德島，參與當地非牟利機構眉山大學安排下的服務計劃，為有入口老化問題的社區帶來活力。同學除了幫助當地居民進行環境改善的工作，如清理河道及整理花路，同時為保存當地文化及傳統出一份力，協助舉辦倒數活動及於新年節慶活動中準備一個攤位介紹香港的特色。透過在當地服務，同學能夠與本地人及世界各地的義工交流及合作，了解不同文化及拓寬視野，對同學的個人成長、價值觀及人生態度有正面的影響。



同學在聖誕時派發禮物給當地居民。
Students distributed gifts to local residents at Christmas.

A Service Learning Internship Programme was held during the winter break. Twelve College students participated in the programme coordinated by the The University of Bizen, a non-profit organisation in Tokushima city, Japan from 24 December 2018 to 2 January 2019. Students added vitality to the local community with aging problem by helping environment enhancement work such as cleaning a river, Shinnmachi-gawa, and taking care of flower road. To protect the local value and traditions, students also assisted in organising a countdown event and ran a booth to introduce features of Hong Kong during a New Year event. Through the voluntary services at local level, students were able to learn more about the cultural diversity and broaden their horizons by interacting and cooperating with local people and international volunteers. The programme had a positive impact on students' personal growth, value and attitude towards life.



同學與當地義工於神社內打掃。
Students and local volunteers swept the floor in the shrine.



同學正在製作麻糬。
Students were making Mochi.

聯合書院岑維休先生德育計劃 United College Mr Shum Wai Yau Moral Education Scheme

品德教育是書院的其中一項重點，致力於學生的全人發展。承蒙書院岑維休先生德育計劃資助，書院設計運動毛巾送給同學，毛巾上印有與德育相關的語句，提醒同學一些良好的態度和行為。紀念品於下學期初的書院聚會中派發。

The moral education is one of the key focuses of the College for promoting whole person development among students. Sponsored by the United College Mr Shum Wai Yau Moral Education Scheme, the College prepared sport towels, imprinted with a motto to remind students of the right attitudes and virtuous behaviors. They would be distributed to students at the College Assemblies at the beginning of 2nd semester.

